



Guide du volontaire au Pérou



FRANCE
VOLONTAIRES

Echanges et solidarité internationale

Edito

Avant toute chose, l'équipe de France Volontaires Pérou vous souhaite la bienvenue ! Vous avez fait le choix d'une expérience de volontariat au Pérou. Nous avons conçu ce guide pour vous permettre de mieux débiter votre mission. Ce guide a pour vocation de vous faire découvrir ce qu'est le volontariat, de vous accompagner tout au long de votre séjour dans une démarche d'intégration et de vous apporter des éléments clés de la vie au Pérou.

Sommaire

France Volontaires	1
L'Espace Volontariats au Pérou	2
Quelques mots sur le volontariat.....	3
Le Pérou en quelques mots.....	4
Premières formalités.....	5
Coordonnées de l'Ambassade et des consulats en province.....	6
Sécurité, les principaux risques.....	7
Santé	8
Se déplacer.....	9
Algunos Peruanismos.....	11

France Volontaires

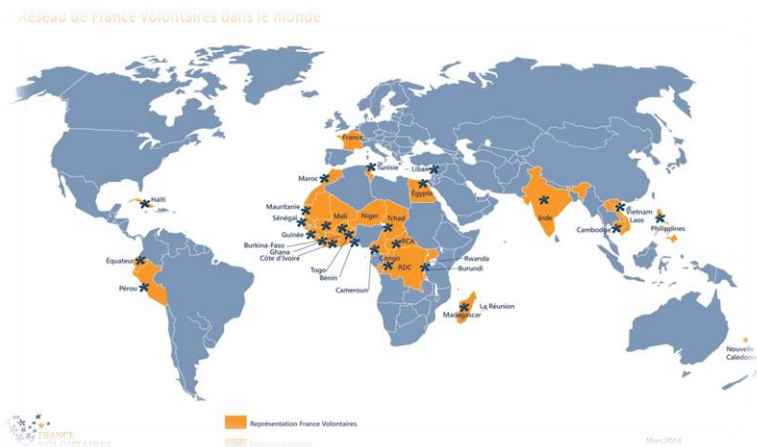
France Volontaires est une **plateforme associative** composée d'une cinquantaine d'associations de solidarité internationale et d'éducation populaire, de Ministères, organismes publics et collectivités territoriales français.

Dotée d'une **mission d'intérêt général**, elle a été créée le 1er octobre 2009 sur le socle de l'AFVP (Association Française des Volontaires du Progrès, née en 1963) **à l'initiative des pouvoirs publics et du monde associatif français**.

Elle assure une fonction d'appui et de service auprès des acteurs du volontariat français pour contribuer à une plus grande qualité de l'engagement volontaire et solidaire à l'international.

Elle fait ainsi la promotion des différentes formes d'engagement à l'international et facilite l'accueil, l'intégration, l'échange des pratiques et la mise en réseau des volontaires. Elle informe également les partenaires locaux et nationaux de l'offre française en matière de volontariat.

Présente dans 55 pays dans le monde, France Volontaires accompagne les acteurs du volontariat dans le monde à travers son **réseau d'Espaces Volontariats dans 26 pays**.



L'Espace Volontariats au Pérou

Créé en juin 2011, **l'Espace Volontariats du Pérou vous ouvre ses portes**. Il travaille avec tous les acteurs de la solidarité : les organismes d'envoi de volontaires, les structures d'accueil au Pérou, les volontaires-candidats au volontariat et les institutions péruviennes.

Nos missions sont :

- * Informer
- * Conseiller, orienter, et accompagner
- * Mettre en réseau
- * Former
- * Valoriser
- * Organiser des temps d'échange
- * Proposer des ateliers ((formations, découvertes du Pérou, thématiques)
- * Relais de RITIMO (réseau d'information et de documentation pour la solidarité et le développement durable)

Cet espace est également un point d'appui de l'Espace Volontariats d'Equateur et des volontaires en Amérique Latine.

N'hésitez pas à venir nous rencontrer et nous suivre sur les réseaux sociaux

France Volontaires Perú

Av. Arequipa 4130 - of. 105, Miraflores, Lima.

Tel: (511) 288 35 53

Facebook: France Volontaires Perú

www.reseau-espaces-volontariats.org/perou

ev.peru@france.volontaires.org

Quelques mots sur le volontariat

Il existe en France différentes formes d'engagement solidaire à l'international. France Volontaires assure le développement qualitatif et quantitatif des Volontariats Internationaux d'Echanges et de Solidarité (VIES).

Le volontariat d'initiation et d'échanges (ViEch) concerne toute personne vivant ses premières expériences de découverte des réalités internationales. Privilégie l'échange interculturel et l'enrichissement personnel par rapport aux actions menées.

Le volontariat d'échange et de compétences (VEC), pour les personnes, actives ou en retraite, souhaitant enrichir son expérience et apporter un savoir-faire professionnel (ex les congés de solidarité)

Le volontariat de solidarité internationale (VSI), réalisé avec une association agréée par l'Etat pour une durée de 1 à 2 ans.

Le volontariat de service civique à l'international concerne les 16-25 ans qui souhaitent s'engager pour une durée de 6 à 12 mois dans une mission au service de l'intérêt général auprès d'une association locale ayant un partenariat avec une organisation française.

Les stages, les missions de bénévolat

Le volontariat français au Pérou

En 2016, France Volontaires a recensé :

30 volontaires en service civique

32 volontaires de solidarité internationale

75 volontaires hors cadres

25 volontaires en chantiers de solidarité

23 stagiaires

Le Pérou en quelques mots

Capitale : Lima

Population : 30 380 000 habitants

Langue officielle : Espagnol

Superficie : 1 285 315 km²

Monnaie : nuevo sol (1euro = 3.69)



Jours fériés :

1er janvier : nouvel an

13 et 14 16 avril : jours saints

1er mai : jour du travail

29 juin : Fête de San Pedro et San Pablo

28 juillet : fête nationale

30 août : Santa Rosa de Lima

8 octobre : Combat d'Angamos

1er novembre : Toussaint

8 décembre : Immaculée conception

25 décembre : Noël

Premières formalités

- * Dès votre arrivée, rendez-vous au consulat si vous restez pour un séjour supérieur à 6 mois. Sinon, il vous suffit de vous inscrire sur le [Fil d'Ariane](#) et d'écrire au consulat en leur demandant la fiche de registre pour les séjours de moins de 6 mois, également disponible sur notre [site](#). L'enregistrement au Consulat de France est fortement conseillé pour des raisons sécuritaires et pratiques (perte ou vol de passeport, etc).
- * Recensez-vous auprès de France Volontaires Pérou et n'hésitez pas à passer pour nous rencontrer et échanger sur votre mission où partagez vos attentes et voir les éventuels pistes de collaboration.
- * Gardez sur vous une photocopie de vos papiers d'identité et vos numéros d'assurance (organisme de rapatriement)

Visas

Pour un séjour inférieur à 6 mois, il n'est pas nécessaire de demander un visa auprès du consulat péruvien : en effet la plupart des volontaires rentrent au Pérou sous statut migratoire de touriste qui octroie un temps maximal de permanence de 183 jours

En cas de dépassement de la durée du séjour, une amende de 1 dollar par jour vous est affectée.

Pour les volontariats supérieurs à 6 mois, nous vous conseillons de consulter le consulat péruvien en France.

Coordonnées de l'Ambassade et des consulats en province

Ambassade de France à Lima :

Avenida Arequipa 3415 San Isidro – Lima

Tel : 215 84 00 / 215 84 25

Arequipa:

Consul : Mme Veronica ESTEVE

Alianza Francesa- Calle Santa Catalina 208 – Arequipa

Tel: 974 60 51 41

Email: consulathonorairearequipa@outlook.com

Cusco:

Consul : M. Jean-Jacques DECOSTER

Centro Tinku- calle Nueva Baja 560- Cusco

Tel: (084)24 97 37

Email: jeanjacquesdecoaster@gmail.com

Iquitos:

Consul: M. Bernard CORBIERE

Alianza Francesa de Iquitos, Tavera / Fitzcarrald

Tel: (065)50 72 82

Email: b.corbiere@alianzafrancesa.org.pe

Piura :

Consul : Mme Gaëlle DELLA VEDOVA

Calle Libertad 269 - Piura

Tel : (073) 96 96 76889

Email : gaelledella@gmail.com

Sécurité, les principaux risques

Agression et vol

- * Privilégiez les taxis officiels (avec une plaque sur le côté) et pensez à relever le numéro de sa plaque d'immatriculation.
- * Déplacez-vous avec une photocopie de vos titres d'identité
- * En cas de vol/perte de document d'identité vous devez obligatoirement dans un 1er temps faire une déclaration auprès des autorités locales (commissariat compétent). Cette déclaration sera ensuite exigée par le Consulat pour la délivrance d'un nouveau passeport, d'un passeport d'urgence ou d'un laissez-passer.
- * Veillez à vos effets personnels à chaque instant : sacs à main, sac à dos, appareil photo etc. Soyez particulièrement vigilants en mangeant, dans les agences de bus, les transports en commun.
- * Emmenez avec vous uniquement l'argent nécessaire.
- * Des viols de femmes prenant seules des mototaxis, ou des taxis de rue, ont été signalés. Nous vous conseillons de rester vigilantes et d'éviter d'être seule tard le soir ou dans des endroits isolés. Nous vous recommandons également de ne pas accepter de verre d'un inconnu ni laisser sa consommation sans surveillance.

Risque sismique : le Pérou est situé dans une zone de forte activité sismique. En cas de séisme, il faut conserver son calme, suivre les instructions données et attendre les secours, si nécessaire. Tout séisme important est suivi d'une série de secousses secondaires (répliques).

Risque climatique : le risque de glissement de terrain dans les régions andines du Pérou, lié à la forte pluviosité enregistrée normalement entre janvier à mai est élevé. Ces conditions peuvent parfois rendre dangereux les déplacements routiers. Avant d'entreprendre une quelconque excursion à l'intérieur du Pérou, il est recommandé de consulter [le site Internet](#) de l'Institut national de défense civile où sont indiquées les zones à risque (inondation, glissement de terrain, etc).

Santé

Il existe au Pérou quelques risques sanitaires dus aux moustiques selon les régions où l'on se trouve.

La fièvre jaune, le paludisme s'attrapent dans certaines régions de la Selva, le choléra, Zika, et la Dengue se situent surtout sur la côte Nord du Pérou.

Vaccin : aucun vaccin n'est obligatoire pour le Pérou mais certaines vaccinations sont recommandées.

- * La diphtérie-tétanos-poliomyélite (DTP)
- * La vaccination antituberculeuse est également souhaitable
- * En fonction des conditions locales de voyages, les vaccinations contre la fièvre typhoïde et les hépatites virales A et B peuvent être recommandées.
- * Pour l'Amazonie, le vaccin contre la fièvre jaune est vivement recommandé (à pratiquer avant le départ dans un centre de vaccination agréé). Il est obligatoire pour se rendre au Venezuela depuis le Pérou (un certificat de vaccination peut être exigé).
- * La vaccination contre la rage peut également être proposée dans certains cas en fonction des conditions et lieux de séjour

Quelques petits conseils que nous vous donnons :

- * Eviter de boire l'eau du robinet si possible. A défaut, la consommer filtrée, bouillie ou décontaminée. Préférer les eaux en bouteilles capsulées.
- * Pensez à laver vos fruits et légumes avant de les consommer
- * Éviter de consommer viandes, poissons et œufs peu cuits

Contacts Utiles

Police : 105

Pompiers : 116

Ambulance : 225 4040

Se déplacer

A Lima :

Les **bus** (du plus grand au plus petit : « *buses*, « *micros* » et « *combis* ») sillonnent toute la ville. On se repère en fonction des numéros et de l'itinéraire écrit sur les bus eux-mêmes (ne pas hésiter à demander son chemin afin de confirmer son trajet en s'adressant au « *cobrador* »). Il faut avertir le « *cobrador* » par un « *baja* » lorsque l'on souhaite descendre.

Le **métropolitain** (bus articulé avec une voie spéciale) relie la ville du Nord au Sud. Il est nécessaire d'acheter une carte (5 soles, en machine), que l'on recharge ensuite (un trajet coûte 2 soles). Inauguré en juin 2010, il connecte 18 districts de Lima.

Liste des stations et modalités : www.metropolitano.com.pe

Le **train** est plus récent. Une seule ligne pour le moment qui relie Villa El Salvador au Centre de Lima. Il est également nécessaire d'acheter une carte pour 5 soles. Les horaires sont fixes. Pour plus d'informations : www.lineauno.pe/

Les **taxis** : De nombreux taxis officiels (enregistrés auprès d'une compagnie) ou informels circulent. Il faut à chaque fois négocier le tarif de la course. Mais en réalité, les prix peuvent être fluctuants souvent en fonction du trafic et de l'heure de la journée, la nuit les tarifs étant plus élevés. Voici quelques compagnies de taxi proposées :

Taxi Estrella : 362 6258

Taxi Seguro 415 2525

Taxi Real : 215 1414

Nous recommandons aux volontaires de télécharger les applications telles que Uber, Cabify, Easy taxi, Taxi beat ou Taxi satelital qui proposent un service sûr à un prix inférieur ou égal aux tarifs des taxis informels

Voyager dans le pays :

Avion : Les vols intérieurs sont assurés par un ensemble de compagnies (en particulier : LATAM, Star Perú, Peruvian Airlines, TACA, LC Busre). Certaines compagnies ont également une tarification différente entre résidents (avec un carnet d'étranger) et non-résidents.

Bus : De nombreuses compagnies desservent l'ensemble du pays depuis Lima. Cependant, et étant donné le grand nombre d'accidents sur les routes, il est extrêmement recommandé d'utiliser les compagnies nationales reconnues (bus en bon état et voyageant avec deux chauffeurs qui se relaient). En cas de doute, il est possible de vérifier auprès du Consulat que la compagnie de bus choisie est considérée comme sûre (ex : *Cruz del Sur*, *Tepsa*). Il est recommandé de ne pas placer ses affaires dans le compartiment du haut dans le bus, mais plutôt sur ses genoux. De nombreux vols à l'intérieur des sacs nous ont été signalés.

Nous vous déconseillons de choisir la compagnie Flores (risque d'accident élevé).

Algunos Peruanismos

- * ASADO(A): De mal humor. *El profesor estaba asado porque no hicimos la tarea.*
- * BACÁN + CHÉVERE: 1) Fuera de lo común, favorable, bonito. *Que bacán tu nueva tabla.* 2) Persona presumida, soberbia. *Es un bacán, pero yo le voy a enseñar a ser más sencillo.*
- * BAMBAMBA: Artículo no original, imitación. *En ese mercado todos los productos de marca son bambamba por eso son baratos.*
- * CACHUELO: Trabajo temporal, informal. *Pues verás, yo soy ingeniero agrónomo, pero como no hay chamba agarré el cachuelo de taxista.*
- * CAUSA: Amigo. *Nos conocemos hace quince años, es mi causa.*
- * CHAMBA: Trabajo, empleo. *En el Perú hay gente que trabaja más de 10 horas y yo Estoy sin chamba.*
- * CHANCHA: Colecta entre amigos. *Hagamos una chancha para trago y comida, y armamos el tono.*
- * CHAPAR: 1) Atrapar. Sorprender en el acto con las manos en la masa. *No sigas copiando las tareas de tus compañeros, te van a chapar y de seguro te castigarán.* 2) Besar. *Laura y yo chapamos por primera vez cuando teníamos 19 años.*
- * CHATO(A): Persona de baja estatura. *Felipe puede ser chato, pero es muy inteligente.*
- * CHELA: Cerveza. *Mis amigos no pueden ver un partido de fútbol sin algunas chelas.*
- * CHIBOLO(A): Niño, infante. *La comida picante no es para los chibolos.*
- * CHOLO(A): De naturaleza amerindia, especialmente el que vive en la costa y proviene de los Andes. Dependiendo del tono, puede ser ofensivo o afectuoso.
- * CHOQUE Y FUGA: Aventura, relación fugaz. *No sé el nombre completo de la chica con la que salí anoche... fue sólo un choque y fuga.*
- * CHORO(A): Ladrón. *En ese lugar hay tantos choros, que da miedo ir de noche.*
- * CHUPAR: Ingesta de bebidas alcohólicas. *Si gana el Melgar, vamos a chupar con el chato y el gordo en el bar del barrio.*
- * CHURRO: Hombre guapo. *El actor principal de esa película es un churro.*
- * CONCHUDO(A): Sinvergüenza, desentendido. *Es tan conchudo que no le importa lo que le digan.*

- * DAR BOLA: Hacer caso. *No le quiero dar bola a Miguel, puede hacerse falsas ilusiones.*
- * DE BOLETO: Trasnuchar, seguir en actividad hasta el siguiente día sin dormir. *Pedro la siguió de largo y se fue a trabajar de boleto.*
- * DURO(A): 1) Avaro, tacaño. *No seas duro préstame 10 soles.* 2) Drogado, bajo el efecto de cocaína o pasta básica. *Estaban todos tan duros que se querían morder las orejas.*
- * ESTAR EN BOLA: Embarazada. *Parece que Gaby está en bola, por eso no viene a clases.*
- * ESTIRAR LA PATA: Morir. *El día que estire la pata, quiero que me incineren.*
- * FLOREAR: Palabrear, adular. *A mí no me vas a florear, ya las conozco todas.*
- * FUMÓN(A): Quien consume drogas que se fuman. *El parque se ha llenado de fumones.*
- * HACER LA TABA: Acompañar. *Te hago la taba hasta la casa de tu abuelita.*
- * HACERSE BOLAS: Ver problemas donde no hay. *No te hagas bolas, el choque no ha sido fuerte.*
- * HUACHAFO(A): Persona de malos gustos, mal vestida. *Nadie quiere salir con ella por ser tan huachafa.*
- * HUASCA: Borracho. *¡Cómo vas a manejar si estás huasca!*
- * HUEVADA: Asunto sin importancia, poco útil, de mala calidad. *Este carro es una huevada, se malogra muy seguido./ Sólo hablas huevadas, no puedes conversar de cosas más interesantes.*
- * HUIRO: Cigarro de marihuana. *Creen que con un par huiros pueden olvidar la realidad.*
- * JATEAR: Dormir. *Quiero jatear temprano, mañana tengo un día pesado.*
- * JATO: Casa, morada. *Llegando a mi jato me daré una ducha.*
- * LATEAR: Caminar. *Yo no voy a latear hasta el cine, me voy en taxi.*
- * LECHERO(A): Suertudo, afortunado. *Eres un lechero, sólo había un premio y te lo sacaste tú.*
- * MAMACITA: Guapa, agraciada, sexualmente atractiva. *Tengo una nueva compañera de salón que es una mamacita.*
- * MANCHA: Grupo de personas. *Los barristas sólo son valientes cuando están en mancha.*
- * MANGO: Relativo al dinero. *Me quedé sin un mango en el bolsillo por ir al concierto.*
- * MENSAJE MISIO: Aviso de intención de comunicarse por celular sin tener saldo en la línea.

- * MISIO(A): Pobre, sin solvencia económica. *Al morir su padre se han quedado misios. Era el único sustento del hogar.*
- * MONSE: Tonto, ingenuo. *Tú sí que eres monse, esta cadena no es de oro, te han estafado.* MOSCA: Alerta, despierto. *Recuerda, siempre mosca al cruzar esa avenida... hay muchos carros.*
- * ÑOBA: Baño, servicios higiénicos. *El ñoba está ocupado y no aguanto más... quiero hacer pipí.*
- * PALTA: Vergüenza. *A Violeta le dije, "qué rica estás", y me miró asada... Qué palta.*
- * PALTEARSE: 1) Confundirse, equivocarse. *Pensé que la reunión era hoy, llegué corriendo, bien elegante, pero me había palteado... la dirección era otra.* 2) Avergonzarse. *Cada vez que Caterina llega a clase, me palteo horrible... siento que seba que me gusta.*
- * PAPAYA: Fácil, sin dificultad. *El examen estaba papaya para todos.*
- * PATA: Amigo de gran estima y confianza. *Aníbal es mi pata desde el colegio*
- * PEGÁRSELA: Beber en exceso, emborracharse. *No debió pegársela si tenía que ir a trabajar temprano.*
- * PICARSE: Ofenderse, no soportar bromas o perder en algo. *Se picaron por la goleada, no saben perder. No se puede jugar con ellos.*
- * PICHANGA: 1) Partido de fútbol o fulbito de entretenimiento. *El domingo armaremos una pichanga entre los del barrio.* 2) Labor que no exige mayor esfuerzo. *Te voy a cobrar barato por este trabajo, para mí es una pichanga.*
- * PIÑA: Desafortunado, sin suerte. *Qué piña que soy, tenía cien boletos para la rifa y ninguno salió ganador.*
- * PISADO(A): Persona dominada por su pareja. *No creo que Juan vaya a la reunión, su mujer lo tiene pisado.*
- * PITUCO(A): Persona adinerada. *A ese pituco, sus padres le acaban de regalar un Ferrari.*
- * POLLADA: Fiesta popular de barrio llamada así porque preparan pollo a la parrilla; por lo general, estas reuniones tienen como finalidad el reunir fondos para ayudar a alguien o a una causa. *Su madre ha fallecido, organizaré una pollada para ayudarlos con el entierro.*
- * POR LAS PURAS: Sin motivo, algo irracional. *El profesor me castigó por las puras.*
- * QUINA: Cincuenta céntimos de nuevo sol. *Me hizo falta una quina para pagar las revistas.*
- * ROCHE: Bochorno, vergüenza. *Se me salió el zapato y mi media tenía un hueco enorme... ¡qué roche!*

- * SACAR LA VUELTA: Engañar a la pareja. *El esposo de Julia le sacó la vuelta con su hermana.*
- * SALADO(A): Desafortunado, con mala suerte. *Don Roque está bien salado; ayer le chocaron el carro y hace sólo una semana que lo había comprado.*
- * SOLAPA: Ser discreto. *Voltea, solapa, y fíjate si nos están siguiendo.*
- * TABA: 1) Zapato. *Quiero comprarme unas tabas nuevas.* 2) Persona torpe, con falta de habilidad. *Juan, seas taba y pon más cuidado en tu tarea.*
- * TEMPLADO(A): Estar enamorado. *Seguro que Ernesto esta vez se casa, está bien templado.*
- * TIRAR: Acto sexual, tener relaciones íntimas con alguien. *Estaban tirando en el parque... ¡qué exhibicionistas!* 2) Tener una habilidad extrema. *Debe tirar matemática para haber obtenido el primer puesto en física teórica.*
- * TONO: Fiesta, reunión bailable. *El tono es con orquesta en vivo, habrá mucha gente... no podemos faltar.*
- * TRAMPA: Amante. *Ella siempre sale con su trampa cuando su esposo está en el trabajo.*
- * WACHIMÁN: Vigilante particular, guardián (del inglés "watchman"). *El wachimán de mi cuadra duerme tan profundo, que hace unos días entraron a robar y no se dio cuenta.*
- * YAPA: Bonificación en pequeña escala. El pedido de una "yapita" es infaltable en las compras del mercado, en especial las realizadas por las amas de casa, *Te compro dos kilos de tomate, pero el rocoto me lo das de yapa.*
- * YUCA: Difícil. Poco probable. *Está yuca sacarse el premio de la lotería, son muchos participantes.*
- * ZAMPADO(A): Ebrio, borracho. *Con dos vasos de chela, ya estabas zampado.*